

Batı Avustralya “Bir Tercümana İhtiyacım Var Kartı” Hakkında Toplumlar için Bilgiler



İngilizce iletişimde bulunmayı zor buluyorsanız, bu kart, bir tercümana ihtiyacınız olduğunu hükümet dairelerine bildirecektir.

Kartı nasıl kullanabilirim?

Konuştüğunuz veya kullandığınız dili kartın önüne İngilizce olarak yazın. Birden fazla dil konuşuyorsanız veya kullanıyorsanız, diğer dilleri, en iyi bildiğinizden en az bildiğimize kadar sıralayarak karta yazın. Gerekirse, size kartı veren kişiden bu konuda yardım isteyin.

Hükümet hizmetlerinden yararlanırken tercümanın yardımına ihtiyacınız olursa, kartı bir görevliye gösterin. Sizin dilinizi konuşan bir tercümanı (yüz yüze veya telefonda) ayarlamaya çalışacaktır.

Sizin ilk dilinizi konuşan bir tercüman mevcut değilse, görevli ikinci veya üçüncü dilinizi konuşan bir tercüman bulmaya çalışacaktır.

Kim bir Tercüman Kartı alabilir?

Hükümet hizmetlerini kullanırken İngilizce iletişimde bulunmak için yardıma ihtiyacı olan herkes bir kart alabilir.

Kart ne kadara mal olur?

Kart, ücretsizdir. Kartınızı kaybederseniz, yeni bir kartı ücretsiz olarak alabilirsiniz.

Bir kartı nereden alabilirim?

Kartlar göçmen kaynak merkezlerinden, çokkültürlü toplum hizmetleri sağlayıcılarından, bazı kamu hastanelerinden, Yoğun İngilizce Merkezleri olan okullardan, bazı yerel yönetim yetkililerinden, WA İşitme Engelliler Derneği'nden ve Kimberley Tercümanlık Servisi'nden alınabilir.

Kartı ne kadar süreyle kullanabilirim?

Hükümet hizmetlerine erişebilmek için ne kadar süreyle bir tercümanın yardımına ihtiyacınız varsa, kartınızı o kadar kullanabilirsiniz. Kartın süresi dolmaz.

Başka kişiler benim kartımı kullanabilir mi?

Aile üyeleriniz dahil, sizin dilinizi konuşan herhangi bir kişi sizin kartınızı kullanabilir.

Bir kartım yoksa bir tercüman isteyebilir miyim?

Evet. Bir kartınız yoksa, hükümet kuruluşlarından yine de bir tercüman isteyebilirsiniz.

Tercüman için ödeme yapmak zorunda mıyım?

Hayır. Bir hükümet hizmeti kullanmak için hak sahibiyse, tercüman için ödemeyi kuruluş yapacaktır.

Bir erkek veya kadın tercüman isteyebilir miyim?

Bir erkek veya kadın tercüman isteyebilirsiniz. Ancak, isteğinizi yerine getirmek mümkün olmayabilir.

Bir aile üyesinin veya arkadaşın tercümanlık yapmasını isteyebilir miyim?

Bu, temel bilgilerin sağlanması veya olağanüstü koşulların dışında tavsiye edilmez.

Arkadaşlar ve aile üyeleri duygusal bir şekilde hareket edebilirler ve gerekli becerilere ve tarafsızlığa sahip olmayabilirler. 18 yaşından küçük herhangi bir kişiden tercüme yapması istenmemelidir.

Bir tercümana ihtiyacım olduğunu servise önceden bildirmeli miyim?

Evet, acil bir durum yoksa, bir tercümana ihtiyacınız olduğunu görevlilere bildirmek en iyi yoldur, böylece gerekli ayarlamalar yapabilirler.

Tercümana ihtiyacım olduğunu görevlilere önceden bildirmezsem ne olur?

Görevliler size yardımcı olmak için ellerinden geleni yaparlar. Örneğin şunları yapabilirler:

- yüz yüze bir tercüman mevcut değilse, telefonla bir tercüman kullanabilirler
- bir tercümanın mevcut olduğu saatte ziyaret edebilmeniz için yeni bir randevu ayarlayabilirler
- varsa, okuyabileceğiniz bir dilde size bilgi verebilirler, veya
- bir tercümanın bulunacağı bir randevu ayarlamak üzere temel bilgileri almak için, mevcutsa, sizin dilinizi konuşan bir görevli kullanabilirler.

Tercüman isteğim reddedilirse ne yapabilirim?

Kimi durumlarda bir daire size bir tercüman sağlamayabilir ama başka yollardan size yardımcı olmayı deneyebilir (örneğin, okuyabileceğiniz bir dilde bilgi sağlayarak. Ancak, kendi dilinizde okuyamıyorsanız, lütfen daireye bildirin).

Bir tercümana ihtiyacınız varsa ve istemişseniz ama daire reddetmişse, o daireye şikâyetle bulunabilirsiniz.

Dairenin cevabından memnun değilseniz, Batı Avustralya Ombudsman (Kamu Denetçisi) ile 9220 7555 numaralı telefondan ilişkiye geçebilirsiniz veya mail@ombudsman.wa.gov.au adresine bir email gönderebilirsiniz. Bunu kendi dilinizde yapabilirsiniz.

Tercüman Kartımı nerede kullanabilirim?

Hangi konuda konuşmak istediğinize bağlı olarak, hükümet daireleri her defasında bir tercümanın kullanılıp kullanılmaması gerektiğine, kullanılıp kullanılmamasına veya kullanılıp kullanılmayacağına karar vermelidir. Haklarınız, sağlığınız ve güvenliğiniz risk altında ise, bir tercüman kullanmaları gerekir. Büyük bir olasılıkla bir tercüman kullanmaları gereken hükümet daireleri şunlardır:

- kamu hastaneleri
- polis karakolları
- mahkemeler
- Eyalet okulları
- sosyal konut ofisleri
- yerel yönetim ofisleri.

Ayrıca, semtinizde, finansmanı Sosyal Hizmetler Bakanlığı tarafından sağlanan ücretsiz tercümanlık hizmetleri teklifini kabul eden doktorlar veya eczaneler olup olmadığını da kontrol etmelisiniz.

İşitme engelliyseniz veya işitme sorunuz varsa, Auslan tercümanları, Ulusal Auslan Rezervasyon ve Ödeme Servisi (NABS) tarafından, size hiçbir masrafa mal olmadan sağlanır. NABS ile onların internet sitesi olan www.nabs.org.au yoluyla ilişkiye geçilebilir.

Tercüman Kartımı nerede kullanamam?

Birçok işletme veya ticari servisler bir tercüman sağlamaz.

Özel hastaneler ve klinikler, özel okullar, özel yasal servisler ve özel ulaştırma şirketleri bir tercüman isteğinizi karşılamaya hazır olabilirler ama, tercümanın kullanımı için gereken ücreti sizin ödemenizi isteyebilirler.

İşitme engelliyseniz veya işitme sorunuz varsa, özel eğitim sağlayıcılarının, *Engelli Ayrımcılığı Yasası (Eğitim Standartları)* kapsamında size bir tercüman sağlamaları gerekir.

Bu broşürün çeşitli dillerde tercümesi ve Batı Avustralya Dil Hizmetleri Politikası hakkında bilgiler, Çokkültürlü İlgili Alanları Ofisi'nin (OMI) internet sitesinde mevcuttur:

www.omi.wa.gov.au

Daha fazla bilgi için, lütfen OMI ile 6552 7300 numaralı telefondan ilişkiye geçin veya harmony@omi.wa.gov.au adresine email gönderin.